

SMLOUVA O OCHRANĚ INFORMACÍ
(dále jen „Smlouva“)

NON-DISCLOSURE AGREEMENT
(hereinafter the „Agreement“)

Č. smlouvy/Agreement No. SM240024

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely

on the day, month and year specified below entered

obchodní společnost:

company:

Výzkumný a zkušební letecký ústav, a.s.

Výzkumný a zkušební letecký ústav, a.s.

se sídlem:

registered office:

Beranových 130, 199 00 Praha 9 – Letňany

Beranových 130, 199 00 Praha 9 – Letňany

zastoupená:

represented by:

Ing. Josef Kašpar, FEng., předseda představenstva

Ing. Josef Kašpar, FEng., Chairman of the Board

JUDr. Petr Matoušek, člen představenstva

JUDr. Petr Matoušek, Member of the Board

IČ: 00010669

ID No.: 00010669

Zapsaná v OR vedeném městským soudem V Praze, oddíl
B, vložka 446

Registered in Commercial Register kept by the Municipal
Court in Prague, Section B, Insert 446

-a-

-and-

obchodní společnost:

company:

dále společně jako „Smluvní strany“ nebo každý
samostatně jako „Smluvní strana“

hereinafter the „Parties“ or each one individually
„Party“

tuto

this

smlouvu o ochraně důvěrných informací

non-disclosure agreement

v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č.
89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném
znění (dále jen „Občanský zákoník“)

in accordance with § 1746 article 2 of the Act No.
89/2012 Coll. of Laws, the Civil Code, as amended
(hereinafter the “Civil Code”)

**Smluvní strany, vědomy si svých závazků v této
Smlouvě obsažených a s úmyslem být touto Smlouvou
vázány, dohodly se na následujícím znění Smlouvy:**

**The Parties, being aware of their obligations contained
in this Agreement and with the intention to be bound
by this Agreement, agreed on the following wording of
this Agreement:**

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1. Předmětem této Smlouvy jsou práva a povinnosti Smluvních stran související s ochranou a způsobem nakládání s informacemi důvěrného charakteru, které si Smluvní strany vzájemně poskytnou, zpřístupní a/nebo předají v rámci jednání, komunikace a vzájemné spolupráce při plnění obchodních smluv, které si mezi sebou Smluvní strany hodlají sjednat, a to vše v souvislosti [REDACTED] (dále jen „Projekt“) (vše dále jen „Důvěrné informace“).
- 1.2. Pro účely této Smlouvy se Důvěrnými informacemi rozumí jakékoliv informace související s Projektem poskytnuté si vzájemně Smluvními stranami v rámci vzájemných jednání, komunikace a uzavírání obchodních smluv a v případě uzavření takových smluv rovněž v souvislosti s jejich plněním. Zejména se jedná o informace o všech skutečnostech technické a ekonomické povahy.
- 1.3. Důvěrnými informacemi pro účely této Smlouvy nejsou nebo přestávají být:
- a) informace, které byly v době jejich poskytnutí veřejně známé nebo veřejně dostupné;
 - b) informace, které se stanou veřejně známými nebo veřejně dostupnými po jejich poskytnutí druhé Smluvní straně, s výjimkou případů, kdy se tyto informace stanou veřejně známými nebo veřejně dostupnými v důsledku porušení závazků druhé Smluvní strany podle této Smlouvy;
 - c) informace, které byly Smluvní straně prokazatelně známé před jejich poskytnutím druhou Smluvní stranou;
 - d) informace, které mohou být zveřejněny bez porušení této Smlouvy;
 - e) informace, které druhá Smluvní strana písemně označí jako informace přístupné bez omezení;
 - f) informace, která byla jednou ze Smluvních stran výslovně a oprávněně uvolněna od těchto omezení;
 - g) informace, které byly vyžádány správním orgánem, soudem nebo orgány činnými v trestním řízení na základě zákona a jsou použity pouze k tomuto zákonnému účelu.

V případě pod písm. g) tohoto bodu je Smluvní strana, která informace poskytla, povinna

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. Subject of this Agreement are rights and obligations of the Parties related to protection and treatment of information of confidential character, which the Parties shall provide, make accessible and/or handover to each other in the course of their negotiations, communication and cooperation on the fulfillment of their business agreements, which the Parties intend to negotiate in connection with the [REDACTED] (hereinafter the “Project” and all “Confidential information”).
- 1.2. For the purpose of this Agreement Confidential information means any information related to the Project the Parties shall provide to each other in the course of their negotiations, communication and closing of business agreement, and in case of conclusion of such business agreement also in connection with their fulfillment. The Confidential information are especially all information of technological or economical nature.
- 1.3. For the purpose of this Agreement, for the Confidential information shall be not deemed:
- a) information, which were publicly known or publicly available at the time of their provision by either Party;
 - b) information, which shall become publicly known or publicly available after its provision to the other Party, except when such information becomes publicly available or publicly known as a consequence of breach of the obligations agreed in this Agreement;
 - c) information, which were provably known to one Party before its provision by the other Party;
 - d) information, which might be published without causing breach of this Agreement;
 - e) information, which the other Party shall mark as accessible without limitation in writing;
 - f) information, which has been freed of any limitations by one of the Parties in writing and rightfully;
 - g) information, which were requested by any public organ, court or by organs in criminal proceedings based on laws and used only for this legal purpose.

In case agreed in letter d) of this article of this Agreement, the Party which provided

informovat o jejich poskytnutí druhou Smluvní stranu, není-li to v rozporu se zákonem, a to nejpozději do pěti (5) dnů ode dne, co k takovému poskytnutí došlo.

the information is obliged to inform the other Party about such provision, should it not be illegal, within five (5) days from the day of such provision.

1.4. Pro účely této Smlouvy se Důvěrné informace považují za obchodní tajemství chráněné dle příslušných ustanovení Občanského zákoníku.

1.4. For the purpose of this Agreement, the Confidential information are considered to be trade secret protected under the relevant provisions of the Civil Code.

1.5. Předmětem ochrany dle této Smlouvy je rovněž know-how Smluvních stran a také informace, pro nakládání, s nimiž je stanoven právními předpisy zvláštní režim utajení (zejména hospodářské tajemství, utajované skutečnosti, bankovní tajemství, služební tajemství, telekomunikační tajemství, osobní údaje) a dále také informace, které budou jednou ze Smluvních stran výslovně písemně označeny jako důvěrné nebo tajné.

1.5. Subject of the protection under this Agreement is also know-how of the Parties and information treating of which is regulated by the laws in a special classification (non-disclosure) regime (especially business secret, classified information, banking secret, service secret, telecommunication secret, personal data) and also such information, which shall be marked as confidential or secret by any of the Parties.

1.6. Poskytnutí Důvěrných informací a/nebo informací, které jsou obchodním tajemstvím nezakládá žádné právo na licenci, ochrannou známku, patent, právo užití nebo šíření autorského díla, ani jakékoliv jiné právo duševního nebo průmyslového vlastnictví.

1.6. Provision of Confidential information and/or information, which are trade secret, does not establish any license, registered trademark, patent, usage right or right to spread author's work nor any other intellectual property right.

2. OCHRANA INFORMACÍ

2. CONFIDENTIAL INFORMATION PROTECTION

2.1. Smluvní strany jsou oprávněny použít veškeré poskytnuté informace pouze pro účely definované v bodě 1.1. této Smlouvy.

2.1. The Parties are authorized to use any provided information only for the purposes specified in article 1.1. of this Agreement.

2.2. Každá ze Smluvních stran se zavazuje, že:

2.2. The Parties are obliged that they:

a) bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany neposkytne nebo neumožní získat Důvěrné informace jakékoliv jiné osobě; to se nevztahuje na právní, účetní nebo jiné poradce a v zákonných mezích rovněž na své společníky či zřizovatele, s tím, že takto poskytnuté informace budou označeny jako důvěrné a dále budou dodrženy zásady pro zachování jejich důvěrného charakteru rovněž ze strany těchto třetích osob a tyto třetí osoby budou zavázány k ochraně informací nejméně v rozsahu této Smlouvy;

a) shall not provide nor enable or make possible to acquire by any means the Confidential information by any third party without prior written consent of the other Party; this provision does not include legal advisors, accountants or other advisors of the Parties and under the legal limitations also associates and founders of the Parties, under the condition that the provided information shall be marked as confidential and principles for preserving the information confidential shall be observed also by third parties and that the third parties shall be obliged to protect the information at least on the same level of protection as agreed in this Agreement;

b) učiní veškerá opatření, které od ní lze rozumně požadovat, aby nedošlo k vyrazení Důvěrných informací poskytnutých jí druhou Smluvní stranou, jakož i k možnosti neoprávněného přístupu k jakýmkoliv Důvěrným informacím nebo k jejich použití jinou osobou;

b) shall adopt all measures which can be reasonably required in order to prevent leak or disclosure of the Confidential information provided by the other Party, as well as to prevent any unauthorized access to any of the Confidential information or their use by any

- c) bude chránit Důvěrné informace předané jí druhou Smluvní stranou jako vlastní obchodní tajemství.
- 2.3. Smluvní strany jsou povinny zajistit, aby všechny osoby, které v rámci pracovněprávního či jiného obdobného vztahu k nim, přijdou do styku s Důvěrnými informacemi, s nimi nakládali výlučně v souladu s touto Smlouvou.
- 2.4. Smluvní strana, která bude s poskytnutými informacemi nakládat se zavazuje s nimi nakládat s péčí řádného hospodáře. Především se zavazuje, že nebude tyto informace v žádném případě kopírovat anebo jinak množit či zálohovat a nebude je, a to ani z části, používat k jinému než sjednanému účelu v rámci Projektu, nedohodnou-li se Smluvní strany v konkrétním případě písemně jinak.
- 2.5. V případě, že kterákoliv Smluvní strana zjistí, že došlo nebo může dojít k prozrazení anebo k získání Důvěrných informací předaných jí druhou Smluvní stranou neoprávněnou osobou, zavazuje se neprodleně informovat o této skutečnosti druhou Smluvní stranou a podniknout veškeré kroky potřebné k zabránění vzniku škody nebo k jejímu maximálnímu omezení, pokud se Smluvní strany nedohodnou výslovně jinak.
- 2.6. Za porušení této Smlouvy se nepovažuje, pokud kterákoliv Smluvní strana v souladu s právními předpisy na žádost oprávněných osob těmto osobám poskytne Důvěrné informace předané jí druhou Smluvní stranou, ani zveřejnění jakýchkoliv informací v souladu s obecně závaznými právními předpisy.

3. PORUŠENÍ POVINNOSTI OCHRANY INFORMACÍ

third party;

- c) shall protect the Confidential information provided by the other Party on the same level as its trade secret.

2.3. The Parties are obliged to secure that all persons, who might come into contact with the Confidential information shall treat it exclusively and without exceptions in accordance with this Agreement.

2.4. The Party which shall be treating the provided information is obliged to treat it with due care. The Party is especially obliged not to copy this information or xerox it or backup it and not to, even partially, use it to a different purpose than the purpose agreed in connection with the Project, unless agreed otherwise in writing by the Parties in specific situation.

2.5. In case either Party becomes aware that the Confidential information provided by the other Party has or could have leaked or be acquired by an unauthorized third party, such Party is obliged to inform the other Party immediately about such fact and undertake all necessary steps and measures in order to prevent any damages or at least to limit it, should there be no other explicit agreement between the Parties covering such situation.

2.6. It shall not be deemed as a breach of this Agreement should either Party provide the Confidential information provided by the other Party to a third party such as any state authority or a court based on its legitimate request in accordance with its legal obligations or publishing of the Confidential information in accordance with the laws.

3. BREACH OF THE NON-DISCLOSURE OBLIGATION

4. PLATNOST SMLOUVY

- 4.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu [REDACTED] nabývá platnosti podpisem oprávněných zástupců smluvních stran

4. VALIDITY OF THE AGREEMENT

- 4.1. This Agreement is concluded for [REDACTED] years period. Agreement shall become valid on the date

a účinností dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Výzkumný a zkušební letecký ústav, a.s. se zavazuje tuto smlouvu bez zbytečného odkladu po jejím podpisu oběma smluvními stranami zaslat správci registru smluv k uveřejnění

of signing thereof by both the parties and shall come into force on the date of publication thereof in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll. Výzkumný a zkušební letecký ústav, a.s. undertakes to send this contract without undue delay after signing thereof by both the parties to the administrator of the Register of Contracts for its publication.

4.2. Tato Smlouva zaniká:

- a) písemnou dohodou Smluvních stran; nebo
- b) písemnou výpovědí.

Kterákoliv ze Smluvních stran je oprávněna tuto Smlouvu vypovědět v případě, že dojde k ukončení vzájemné spolupráce mezi Smluvními stranami ve smyslu bodu 1.1 Smlouvy. Výpovědní lhůta činí (1) měsíc a začíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé Smluvní straně.

4.2. This Agreement shall parish:

- a) by a written agreement of the Parties, or
- b) by a written termination notice.

Either Party is allowed to terminate this Agreement in case that the mutual cooperation of the Parties specified in article 1.1. of this Agreement shall be terminated. The termination period is one (1) month and starts running from the first day of the month following the month of the delivery of such termination notice to the relevant Party.

4.3. Smluvní strany si ujednaly, že povinnosti dle této Smlouvy trvají po dobu trvání této Smlouvy a dále po dobu dvou (2) let po ukončení trvání této Smlouvy.

4.3. The Parties agreed that obligations agreed in this Agreement shall prevail during the validity of this Agreement and also during two (2) years after the day of the termination of this Agreement.

4.4. Smluvní strany se zavazují, že na výzvu Smluvní strany, která důvěrné informace zpřístupnila, je druhá Smluvní strana povinna v přiměřené lhůtě po skončení vzájemné spolupráce popsané v čl. I této Smlouvy, Důvěrné informace a nosiče, na kterých jsou zachyceny (včetně všech případných kopií) vrátit poskytující Smluvní straně a poskytující Smluvní strana tuto skutečnost písemně potvrdí.

4.4. The Parties agreed that, based on a written request of the providing Party, the other Party is obliged to return in appropriate time limit after the termination of cooperation specified in article 1 of this Agreement, Confidential information and all materials and medias containing the Confidential information (including copies) to the providing Party and the requesting Party shall confirm such return in writing.

5. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

5. FINAL PROVISIONS

5.1. Rozhodným právem pro tuto smlouvu je [REDACTED]. Není-li některá otázka v této Smlouvě výslovně řešena, užijí se obecně závazné právní předpisy, zejména Občanský zákoník. Smluvní strany vylučují předpisy mezinárodního práva soukromé.

5.1. The governing law for this Agreement is the [REDACTED] law. Should something not be explicitly solved in this Agreement, the general laws shall be applied, especially the Civil Code. The Parties exclude the regulations of international private law.

5.2. Smluvní strany se dohodly, že případné spory budou řešit vzájemnou dohodou smírnou cestou a pokud nedojde k dohodě, bude případný spor řešen u [REDACTED] obecných soudů.

5.2. The Parties agreed that all disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled amicably and in case no amicable solution shall be reached, the potential dispute shall be decided by general [REDACTED] courts.

5.3. Jakékoliv změny této Smlouvy mohou být provedeny pouze ve formě písemných dodatků číslovaných nepřerušenu vzestupnou řadou, které budou podepsány Smluvními stranami.

5.3. Any changes of this Agreement must be made in written form by amendments numbered in ascending uninterrupted order, which shall be signed by both Parties.

5.4. V případě, že kterékoli ustanovení této Smlouvy

5.4. The invalidity or unenforceability of any provisions

je nebo se stane neplatným nebo neúčinným, potom neplatnost či neúčinnost takového ustanovení nemá a nebude mít vliv na platnost a účinnost ostatních ustanovení této Smlouvy, nestanoví-li zákon jinak. Bez zbytečného odkladu poté, co o kterémkoli ustanovení této Smlouvy bude Smluvními stranami uznáno nebo pravomocně rozhodnuto, že je neplatné nebo neúčinné, Smluvní strany se zavazují nahradit takové neplatné nebo neúčinné ustanovení Smlouvy novým ustanovením, které bude platné nebo účinné a bude nejlépe vyhovovat účelu této Smlouvy.

of this Agreement shall not affect the validity or enforceability of any other provision of this Contract, which shall remain in full force and effect, unless stated otherwise by laws. Without delay after any articles of this Agreement shall be considered or bindingly decided to be invalid or unenforceable, the Parties are obliged to replace such article by a new one, valid and enforceable, which shall be closest to the original purpose of the replaced article and intention of the Parties.

5.5. Tato Smlouva je uzavřena ve dvou (2) vyhotoveních, z nichž každé vyhotovení má platnost originálu. Každá ze Smluvních stran obdrží jedno (1) vyhotovení.

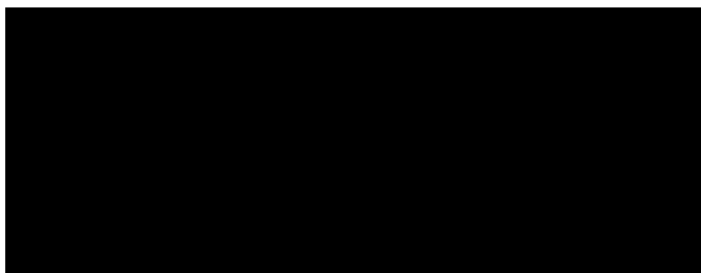
5.5. This Agreement is executed in two (2) identical copies, each one with the legal validity of an original. Either Party gets one (1) copy.

5.6. Tato Smlouva je vyhotovena dvojjazyčně, a to v českém a anglickém znění. V případě rozporů je závazné anglické znění.

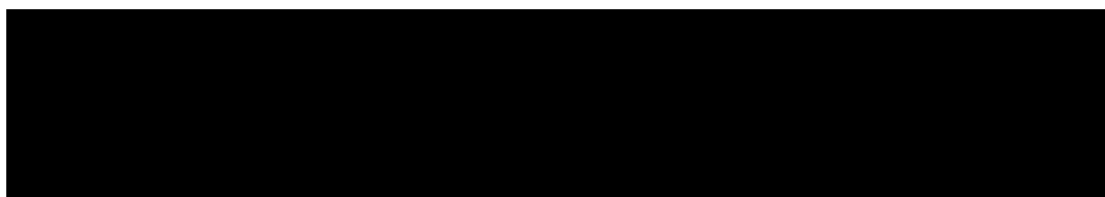
5.6. This Agreement is concluded bilingually, in Czech and English version. Should there be any contradictions between these versions, the English version shall prevail and be the binding one.

Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, že s jejím obsahem souhlasí a na důkaz toho k ní připojují svoje podpisy:

The Parties declare that they read this Agreement and that they agree with its content based on which they do sign this Agreement below:



2024



Výzkumný a zkušební letecký ústav, a.s.

Ing. Josef Kašpar, FEng., předseda představenstva / Chairman of the Board

JUDr. Petr Matoušek, člen představenstva / Member of the Board